

AchilloStabil® Plus Sport Achillessehnenbandage



Achilles' Tendon Support | Chevillère de soutien du talon d'Achille
Ortesis para el tendón de Aquiles | Fascia per il tendine di Achille

- **COOLMAX®** leitet Feuchtigkeit vom Körper weg, trockenes und angenehmes Tragegefühl
- Druckentlastung der Achillessehne



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.

Art.-No.
053 100 Sport

Die sportliche Seite von BORT.



Wir sind Ihr kompetenter Partner für orthopädische Hilfsmittel. Denn BORT Produkte überzeugen. Als inhabergeführtes Familienunternehmen setzen wir dabei konsequent auf Qualität. In jedem Produkt stecken langjährige Erfahrung und umfassendes Know-how von Medizinern, Therapeuten und Orthopädietechnikern.

BORT-Bandagen und Orthesen zeichnen sich durch ihre therapeutische Wirkung aus. Darüber hinaus besitzen sie bedarfsgerechte Eigenschaften sowie weitere sinnvolle, durchdachte Besonderheiten in Funktion und Ausstattung. Jeweils abgestimmt auf individuelle Patientenbedürfnisse.



DAS SPORT-PLUS

- ⊕ Innovative Hightechfaser
COOLMAX® 
- ⊕ Physiologisches
3D-Gestrick
- ⊕ Hohe Dehnfähigkeit
- ⊕ Anschmiegsames,
weiches Tragegefühl
- ⊕ Modernes, sportliches Design
- ⊕ Made in Germany

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.



Die BORT AchilloStabil® Plus Sport Achillessehnenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Gelenk, Bänder, Kapseln, Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so das Gelenk. Gleichzeitig hilft die Bandage, Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden. Die Pelotte bewirkt einen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert oder bestehende Schwellungen rascher rückbilden hilft. COOLMAX® reguliert die Körperwärme und sorgt für ein trockenes und angenehmes Tragegefühl.

Gebrauchsanleitung

- Fassen Sie den oberen Rand der Bandage und ziehen diese über den Fuß.
- Bitte achten Sie darauf, dass die Achillessehne von der Profileinlage gut eingebettet ist.
- Falls notwendig den Sitz der Bandage korrigieren.

Indikationen: Chronische oder posttraumatische Reizzustände oder Druckempfindlichkeit im Bereich der Achillessehne, z.B. bei Haglundferse, Achillodynie, nach Operationen, z.B. Achillessehnenriss, bursitis subachillea.

Kontraindikationen: Periphere Arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

38% Elastodien, 34 % Polyester, 19%Polyamid, 9% Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigung des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden Arzt aufsuchen.

Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.



The BORT AchilloStabil® Plus Sport Achilles' Tendon Support facilitates damaged tissue structures. The brace compression supports the holding function of the ligaments, thus relieving the joint. At the same time, the brace helps to avoid incorrect movement.

The viscoelastic pad in the Achilles tendon area encourages lymphatic drainage and blood circulation while massaging the area. Swelling and bruising are reduced.

COOLMAX® regulates the body temperature to provide a dry and pleasant feeling on the skin.

Instructions for use:

- Firmly grasp the top of the brace and pull it over the foot.
- Ensure that the Achilles tendon is completely surrounded by the moulded insert.
- The brace fit should be corrected if necessary

Indications:

Chronic or post-traumatic irritation or tenderness in the Achilles tendon area, for example in the case of Haglund syndrome heel irritation, achillodynia, after surgery, for example in the case of Achilles tendon rupture, bursitis subachillea.

Contraindications:

Peripheral arterial disease (PAD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

38% Elastodies, 34 % polyester, 19%polyamide, 9% spandex

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

La cheville de soutien du talon d'achille BORT AchilloStabil® Plus soutient les structures tissulaires lésées. L'effet compressif de la ceinture renforce la fonction de soutien ligamentaire et soulage ainsi l'articulation. La ceinture sert en même temps de protection contre les faux-mouvements.

La pelote viscoélastique favorise l'effet de massage, le soulagement des vaisseaux lymphatiques ainsi que la circulation du sang.

COOLMAX® régule la température corporelle et garantit un port confortable, sans faire transpirer.

Mode d'emploi :

- Prenez la cheville par son bord supérieur pour l'enfiler.
- Assurez-vous que le tendon d'Achille soit bien enchâssé dans l'insert.
- Corrigez la position de la cheville si nécessaire.

Indications: États d'irritation chroniques ou post-traumatiques ou sensibilité à la pression a niveau du tendon d'Achille, états d'irritation en présence de tatalgie (syndrome de Haglund), achylodynie, irritations et douleurs du tendendon d'Achille et des tissus avoisinants, après interventions chirurgicales, p.ex. rupture du tendon d'Achille, bursite achillienne.

Contre-indications: Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières:

38% Élastodiène, 34 % polyester, 19%polyamide, 9% élasthane

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.

E

La ortesis para el tendón de aquiles BORT AchilloStabil® Plus Sport permiten sujetar las estructuras tisulares deterioradas. La compresión de la tobillera sujeta los ligamentos aliviando de este modo la articulación. Al mismo tiempo, la tobillera evita que se realicen movimientos indebidos.

La almohadilla viscoelástica en el área del tendón de Aquiles favorece el drenaje linfático y la circulación sanguínea a la vez que masajea el área afectada. Reducción de inflamación y hematomas.

COOLMAX® regula el calor corporal y proporciona una sensación seca y agradable al llevarlo.

Instrucciones de uso:

- Sujetar firmemente la parte superior de la tobillera y tirar de ella hacia el pie.
- Asegurarse de que el tendón de Aquiles está completamente rodeado por el protector.
- Aflojar o apretar la tobillera en caso necesario.

Indicaciones: Irritación crónica o post-traumática o fragilidad en el área del tendón de Aquiles, deformidad de Haglund, aquilodinia, irritación y dolor en el tendón de Aquiles y zona circundante, estado tras una intervención quirúrgica, por ejemplo, en el caso de rotura del tendón de Aquiles, bursitis subaquilea.

Contraindicaciones: Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 38% Elastodieno, 34 % poliéster, 19%poliamida, 9% elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.



La fascia per il tendine di achille BORT AchilloStabil® Plus Sport sostiene le strutture tissutali danneggiate. La compressione della cavigliera supporta la funzione di sostegno dei legamenti ed opera una riduzione di carico per l'articolazione. Nel contempo la cavigliera aiuta ad evitare movimenti errati.

La pelotta viscoelastica nella zona del tendine di Achille favorisce il circolo linfatico e la circolazione sanguigna grazie all'azione massaggiante. Gonfiori ed ematomi vengono ridotti.

COOLMAX® regola il calore corporeo e fornisce una sensazione di vestibilità asciutta e piacevole.

Istruzioni per l'uso:

- Afferi il margine superiore della cavigliera e la tiri sopra il piede.
- Faccia attenzione che il tendine d'Achille sia ben incorporato nell'insero sagomato.
- Se necessario modificare la posizione della cavigliera.

Indicazioni: Stati irritativi cronici o postraumatici o fastidio alla compressione nella zona del tendine di Achille, stati irritativi nella sindrome di Haglund, achilodinia, irritazioni e dolori al tendine di Achille ed alle regioni limitrofe, dopo operazioni, p. es. per la rottura del tendine di Achille, borsite subachillea.

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

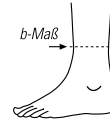
38% Elastodiene, 34 % poliestere, 19% poliammide, 9% elastane

Avviso importante: Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure



Größen Umfang Fessel/Circumference of ankle/ Tour de la cheville
Extensión alrededor del empeine/Circonferenza della caviglia

small	_____	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 21 cm
medium	_____	21 – 23 cm
large	_____	23 – 25 cm
x-large	_____	25 – 27 cm

rechts und links gleich

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Sportlich Aktive vertrauen BORT.

Bandagen aus unserer Sport-Produktlinie unterstützen und schützen vor allem beim Sport. Die Hightech-Faser COOLMAX® leitet Feuchtigkeit vom Körper weg und sorgt für ein trockenes und angenehmes Tragegefühl. In trendiger Design-Optik.



NEU

BORT EpiBasic Sport
Art. Nr. 122 600 Sport



Sport

Pos.Nr. 05.08.01.1019
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT ManuBasic® Sport
Art. Nr. 112 920 Sport



Sport

Pos.Nr. 05.07.02.0130
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT StabiloBasic Sport
Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 690 Sport



Sport

Pos.Nr. 05.08.01.1019
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT StabiloBasic Lady Sport
Rückenbandage mit Pelotte
Art. Nr. 104 680 Sport



Sport

Pos.Nr. 23.14.03.2040
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT TaloStabil® Sport
Art. Nr. 054 600 Sport



Sport

Pos.Nr. 05.02.01.0007
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT Achillo
Stabil® Plus Sport
Art. Nr. 053 100 Sport

NEU



Sport

Pos.Nr. 05.02.01.1016
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



BORT StabiloGen® Sport
Art. Nr. 114 520 Sport



Sport

Pos.Nr. 05.04.01.0098
Gesetzliche Zuzahlung € 5 - 10



Die **BORT AchilloStabil® Plus Sport** vereint die entlastende Funktion einer Achillessehnenbandage mit den feuchtigkeitsregulierenden Eigenschaften der COOLMAX® Hightechfaser. Innovative Materialien, mit modernster Fertigungstechnik verarbeitet, verleihen der BORT AchilloStabil® Plus Sport optimale Eigenschaften für den Einsatz im Sport oder in der Therapie.

BORT-Qualitätsprodukte fördern Ihren Heilungsprozess: in den Bereichen Orthopädie, Chirurgie, Sportmedizin und Rehabilitation.

The **BORT AchilloStabil® Plus Sport** combines the relief provided by an Achilles heel support with the moisture regulating properties of COOLMAX® high-tech fibre. Innovative materials are used for manufacture using the latest production technology to give the BORT AchilloStabil® Plus Sport the ideal properties for use in sports and therapy.

BORT-Quality products promote your healing process: in the fields of orthopedics, surgery, sports medicine and rehabilitation.